[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550_Tradlatfr_Grou\] 021 L'autre jour un Amant disoit](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 021 L'autre jour un Amant disoit

Présentation générale du poème

Titre de la pièce D'un Amoureux & de s'Amye.
Incipit non modernisé L'autre jour un amant disoit

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1573 - Recreation et pasetemps des tristes - Huillier

Ce document est une variation de :
[\[1573_Recrepastemps_Hui\] 135 L'autre jour un Amant disoit](#)

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 021 L'autre jour un Amant disoit](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 021 L'autre jour un Amant disoit](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[\[1556c_TJI_Denise\] 021 L'autre jour un Amant disoit](#) est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Transcription du poème

Texte

L'autre jour un amant disoit
A sa maistressø en basse voix
Que chacun coup qu'il luy faisoit
Lui coustoit deux escuz ou troys :
Elle y contredist : toutesfois
Ne pouvant le cas denier.
Luy dist faites le tant de foyes
Qu'il ne vous couste qu'un denier.□

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 021

FoliotationA7v, A8r

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

Cest hommę alors qu'il fut Moyne parfait
Perdit la veuë & morut quant au monde:
N'as tu point peur que la terre ne fonde
D'auoir couché avec vn homme mort.
De cueur contrit Ianne ses leures mord:
Mort? ce dist ellę, enda ie n'en croy rien.
Ie l'ay veu vif depuis ne sçay combien,
Mesmes alors qu'il eut à moy affaire
Il me bransloit & baisoit aussi bien
En homme vif comme vous pourriez faire.

D'vn Cordelier.

Vn Cordelier d'vnę assez bonne mise
Auoit gagné à ie ne sçay quel ieu
Chausses, pourpoint & la belle chemise,
En cest estat son hostesse l'a veu.
Qui luy a dit, vous rompez vostre veu.
Non, non, respond ce gracieux records,
Ie l'ay gagné au trauail de mon corps
Chausses, chemisę & pourpoint pourfilé.
Puis dist (tirant son grand tribard d'ehors)
Ce beau fuzean a tout fait & filé.

D'vn amoureux & de s'amy.

L'autre

*L'autre iour vn amant disoit
A sa maistressse en basse voix
Que chacun coup qu'il luy faisoit
Luy coustoit deux escuz ou troys:
Elle y contredist: toutes fois
Ne pouuant le cas denier.
Luy dist faites le tant de foys
Qu'il he vous couste qu'vn denier.*

A vne dame de piemont, qui refusa six
escuz de Marot pour coucher avec elle
& en vouloit auoir dix.

*Ma dame, ie vous remercie
De m'auoir este si rebourse
Pensez vous que ie m'en soucye,
Ne que tant soit peu m'en courrousse?
Nanny, non. Et pourquoy? & pour-ce
Que six escuz sauez m'auiez,
Qui sont aussi bien en ma bourse,
Que dans le trou que vous scauez*

Epitaphe de feu Mefsire Artus Gouffier
grand maistre de France, pris du Grec
de Lascaris.

Patra